



**HAL**  
open science

## **CELEC - Centre d'études sur les littératures étrangères et comparées**

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. CELEC - Centre d'études sur les littératures étrangères et comparées. 2011, Université Jean Monnet Saint-Étienne - UJM. hceres-02033846

**HAL Id: hceres-02033846**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02033846v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur  
l'unité :

CELEC : Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères  
et Comparées

sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université Jean Monnet, Saint-Etienne

Janvier 2011



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

## Rapport de l'AERES sur l'unité :

CELEC : Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères  
et Comparées

sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université Jean Monnet, Saint-Etienne

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Janvier 2011



# Unité

Nom de l'unité : CELEC (Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères et Comparées)

Label demandé : Renouvellement de l'E.A.

N° si renouvellement : E.A. 3069

Nom du directeur : M. Philippe MEUNIER

## Membres du comité d'experts

### Président :

M. François ROUDAUT, Montpellier 3

### Experts :

Mme Annick ALLAIGRE, Université Paris 8

Mme Joëlle CAULIER, Université Lille 3

M. Francis GOYET, Université Grenoble 3, au titre du CNU

M. Jean-Philippe HEBERLE, Université de Metz

Mme Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE, Université de Mulhouse

## Représentants présents lors de la visite

### Délégués scientifiques représentants de l'AERES :

M. Armand STRUBEL

M. Charles RAMOND

### Représentant des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Jean-Yves COTTIN, Vice-Président du Conseil Scientifique



# Rapport

## 1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite : 4 janvier 2011.

- De 14 h. à 15 h. 30 : Séance publique avec les membres du laboratoire
- De 15 h. 30 à 16 h. : Réunion du comité avec les doctorants

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Créé en 1998, le CELEC (Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères et Comparées) est hébergé par l'université Jean Monnet de Saint-Etienne.

- Equipe de Direction :

M. Philippe MEUNIER, directeur ; M. Yves CLAVARON, directeur-adjoint

L'unité de recherche est composée de six équipes qui correspondent à six disciplines, aires géographiques ou linguistiques :

- Didactique comparée (Centre d'Etude en didactique comparée des Langues et des Cultures - CEDICLEC)
- Etudes comparatistes (Centre d'Etudes Comparatistes - CEP)
- Civilisation et littérature italiennes (Centre d'Etudes et de Recherches sur la Civilisation et la Littérature Italiennes - CERCLI)
- Culture allemande (Groupe de Recherches et d'Etudes sur la Culture Allemande - GRECA)
- Littératures ibériques et ibéro-américaines (Groupe de Recherches sur les Littératures Ibériques et Ibéro-Américaines - GRIAS)
- Ecriture du monde anglophone (Systèmes d'Ecriture du Monde Anglophone - SEMA-SE)



- Effectifs de l'unité (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	37	35
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	22	37
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1	1
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	11	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	9	9

## 2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité:

Ce laboratoire dynamique (13 colloques, 7 journées d'études) semble travailler en bonne harmonie, avec une volonté de mettre en oeuvre des projets transversaux (2 séminaires transversaux).

Il est très investi dans l'université : de nombreux membres ont d'importantes responsabilités administratives.

- Points forts et opportunités :

Réel équilibre entre littéraires, linguistes, civilisationnistes et didacticiens.

Contacts bien établis sur le plan régional (universités de Lyon 2 et de Lyon 3, ainsi que Clermont-Ferrand et Grenoble) mais aussi sur le plan international (liens non seulement avec les langues et les cultures étrangères qui sont l'objet d'études principales, mais aussi, dans le cas du FLE, avec le Maghreb, le Laos et le Vietnam).

Bonne articulation recherche-enseignement, grâce au master mention « Lettres, langues, Cultures ». Soutien des chercheurs, notamment des doctorants, par des aides au déplacement.

- Points à améliorer et risques :

Encadrement de l'équipe SEMA-SE en anglicistes habilités pouvant se révéler à présent insuffisant.

Risque de fragilisation de la recherche dans le domaine germanique en raison du non-remplacement d'un professeur en allemand, même si un rapprochement est envisagé avec Lyon 2.



- **Recommandations :**

L'unité de recherche devrait veiller à son encadrement en professeurs (anglais et allemand), mais aussi remédier à la faiblesse d'ensemble et à l'inégale répartition du nombre de doctorants.

- **Données de production :**

(cf. [http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres\\_Identification\\_Ensgts-Chercheurs.pdf](http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf))

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	35
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	21
A3 : Taux de producteurs de l'unité $[A1/(N1+N2)]$	95%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	4
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	7

### 3 • **Appréciations détaillées :**

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

Les thématiques retenues (« histoire et fabulation » puis « l'autorité »), si elle ne paraissent pas toujours innovantes a priori, donnent lieu à des manifestations très intéressantes par l'importance des groupes impliqués et, du coup, par les orientations choisies. Cette mise en commun des savoirs, des compétences et des approches est en développement au sein de l'unité : fin 2008, 5 des 6 équipes ont participé au colloque « Figures du monstre. Regards croisés dans les cultures occidentales ».

L'intérêt de cette unité, sa spécificité, réside dans le fait qu'elle permet qu'un travail véritablement commun soit effectué par des littéraires, des linguistes, des civilisationnistes et des didacticiens.

L'on compte 715 publications, dont 104 dans des revues nationales ou internationales avec comité de lecture et 48 directions d'ouvrages ou de revues, toutes d'un excellent niveau.

Des relations contractuelles pérennes sont entretenues avec les universités voisines (Lyon 2, Lyon 3, ENS-LSH, Clermont-Ferrand, Grenoble).

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

L'intérêt porté à l'unité se marque par le nombre de doctorants attirés par des équipes dynamiques et dont les choix scientifiques sont parfaitement cohérents.

L'unité entretient des relations étroites avec la formation des étudiants de master, qui sont très bien intégrés.

- **Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:**

La mise en place d'axes transversaux entre groupes ne fait pas obstacle à la cohérence du travail au sein des groupes. La qualité de la gouvernance est excellente : l'ensemble est parfaitement structuré.

La politique de valorisation des acquis de la recherche se marque nettement par des aides à la publication et par une volonté, aboutie, de trouver des moyens de financement (aides de la Région en particulier). Un tel choix



suppose de la part des membres de l'unité une grande implication, comme on le verra à l'occasion des rapports effectués pour chaque équipe.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet scientifique annoncé (« les figures de l'autorité ») est parfaitement réalisable par l'ensemble des équipes et ne peut que conduire, par l'interdisciplinarité qui règne dans cette unité, à des travaux intéressants.

La direction de l'unité a bien conscience de la nécessité de développer davantage les relations continues avec des équipes étrangères. Des contacts ont déjà été pris de façon institutionnelle et scientifique avec les universités de Tallinn (Estonie), de Wuppertal (Allemagne), de Lleida (Espagne).

Cependant, on regrettera que par le jeu des mutations ou des départs à la retraite, le groupe des anglicistes se trouve affaibli, et plus encore celui des germanistes, pour la même raison : ces deux groupes souffrent désormais d'un sous-encadrement en enseignants-chercheurs habilités. Il est souhaitable que l'unité de recherche argumente sur la politique d'affectation des moyens.

#### 4 • Analyse équipe par équipe et/ou par projet

**Intitulé de l'équipe :** Centre d'Etude en didactique comparée des Langues et des Cultures (CEDICLEC)

**Nom du responsable :** Mme Marielle RISPAIL

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	8	9
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	3	3
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1, celui du CELEC	1, celui du CELEC
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	4	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	5	5





- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

L'activité de publications est très satisfaisante. Les chercheurs sont impliqués sur le long terme et certains d'entre eux constituent des forces manifestement dynamiques du CELEC. Non seulement, ils sont partie prenante de l'axe fédérateur du CELEC mais ils contribuent à son développement : chacun d'eux propose deux colloques sur l'ensemble d'un quadriennal ainsi que des participations aux différentes manifestations des autres centres. L'implication est régulière et convaincante d'un point de vue scientifique.

Les publications (au nombre de 133) et les deux colloques tenus à Saint-Etienne en 2005 et à Tallin en 2008 sont de bonne qualité. Cette relation avec l'Estonie est pérenne ; elle a été complétée par un détachement à Tallin d'un EC pendant deux années universitaires.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Une telle activité scientifique soutenue et des manifestations régulières (colloques, séminaires, journées d'études, conférences) permettent d'envisager le recrutement de doctorants dont le nombre devrait doubler et passer de 4 à 8.

Il existe de nombreuses collaborations avec des universités étrangères (Espagne, Suisse, Algérie, Viet-nam, Maroc, Laos, Luxembourg).

- **Appréciation sur le projet :**

Pour le prochain quadriennal, le programme sur l'autorité donne lieu à un colloque et à des journées d'études (sur le thème « Plurilinguisme, migrations, écoles ») qui s'appuient judicieusement sur les spécificités des chercheurs de l'équipe. Pour cette équipe comme pour celle CEP, l'approche comparatiste est présente et valorisée. Elle effectue même des liens interculturels et internationaux, en travaillant sur les comparaisons linguistiques : « discours féminins », « pratiques langagières des familles de migrants », « parlars locaux de Saint-Etienne », « langues et pouvoir ».

- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

Cette équipe se révèle très dynamique.

- **Points forts et opportunités :**

La largeur du champ étudié confère une originalité certaine aux résultats.

- **Points à améliorer :**

Peut-être un léger recentrage permettrait-il de conjurer le risque d'éparpillement ?



**Intitulé de l'équipe :** Centre d'Etudes Comparatistes (CEP)

**Nom du responsable :** M.Yves CLAVARON

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	2	
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	2	2
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1, celui du CELEC	1, celui du CELEC
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	0	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	1

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

Production très satisfaisante (67) pour un petit nombre d'enseignants-chercheurs très actifs, également dans le travail en commun : publications d'actes, trois colloques internationaux, journées d'études.

Le thème de l'étrangeté est traité dans trois domaines : celui de la littérature post-coloniale, celui d'un auteur (Forster) marqué par l'expérience de l'étranger et de l'étrange, celui d'un phénomène linguistique. De l'ensemble se dégage donc une certaine rigueur.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Le CEP est représenté dans les grands congrès internationaux de l'Association Internationale de Littérature Comparée. Il est co-organisateur du congrès qui s'est tenu à Séoul en 2010.

#### **Appréciation sur le projet :**

Le CEP organisera sa recherche à propos du thème fédérateur (« l'autorité ») selon trois axes : « Figures de l'Empire », « Loi du roman et roman de la loi », « Autorité de la critique ». L'ensemble est très cohérent et très bien problématisé pour donner lieu à publications individuelles et à colloques.



- Conclusion :
  - Avis global sur l'équipe :

L'équipe est de petite taille, mais très dynamique.

- Points forts et opportunités :

Cohérence de la recherche, conformité au thème général.

- Points à améliorer et recommandations :

Une plus grande ouverture à l'international par des échanges favoriserait le rayonnement de cette petite équipe. Il faudrait parvenir à inscrire quelques doctorants.

**Intitulé de l'équipe :** Centre d'Etudes et de Recherches sur la Civilisation et la Littérature Italiennes (CERCLI)

**Nom du responsable :** Mme Agnès MORINI

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	7	7
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	1	1
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1, celui du CELEC	1, celui du CELEC
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	2	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	1



- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

Le CERCLI est une équipe très active qui regroupe des italianisants. Ce centre a publié les actes d'un colloque sur « L'invective » avant de travailler sur la notion d'étrangeté dans la littérature et dans l'art. Outre une réflexion théorique, le centre a choisi d'interroger la notion d'objets, de personnages, de lieux étranges ; ce qui a d'abord conduit à une publication collective parue en 2008 ; puis à une journée d'étude parue en 2009 ; enfin à un colloque intitulé « Lieux bizarres » (novembre 2010 ; parution à la fin de l'année 2011). Pour résumer, l'activité est soutenue (116 publications) et ordonnée.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Les études italiennes n'ont pas le vent en poupe. On ne peut donc que louer les efforts du CERCLI pour mettre en place des colloques et s'efforcer de réunir des chercheurs sur des thèmes précis. Le petit nombre des doctorants s'explique également par le fait que cette équipe ne comprend qu'un enseignant habilité.

- **Appréciation sur le projet :**

Ce bon projet, sur le thème de l'autorité, se décline en trois axes : « La Papauté » du XVIe au XXe siècle ; « L'autorité instituée » ; et « Figures du Maître ».

- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

Il s'agit d'une excellente équipe, productive et cohérente.

- **Points forts et opportunités :**

Des ouvrages ont été produits en commun et renouvellent l'approche de certains thèmes.

- **Points à améliorer et risques :**

Un renforcement, par l'alliance à d'autres équipes d'italianisants, se révèle nécessaire.



**Intitulé de l'équipe :** Groupe de Recherches et d'Etudes sur la Culture Allemande (GRECA)

**Nom du responsable :** ancien responsable (mutation) : M. Ulrich PFEIL

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	6	4
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	1	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	5	5
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1, celui du CELEC	1, celui du CELEC
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	0	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	0

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

La méthode de travail est rigoureuse. Le thème fédérateur de l'unité (CELEC) permet de l'intégrer pertinemment dans l'aire culturelle allemande (thème 1) et de le décliner aussi bien en civilisation (thème 2) qu'en littérature (thème 3), deux des trois champs disciplinaires traditionnels des études en langues étrangères en France - le troisième (la linguistique) n'est pas représenté dans l'Unité (CELEC).

Les colloques liés aux thèmes 1 et 2 ont donné ou vont donner lieu à publication assurant une certaine visibilité au travail de l'équipe. L'ensemble de ses membres s'impliquent dans l'organisation des colloques.

Le nombre de publications (156) et de communications de l'équipe est respectable malgré une disparité entre les membres qui publient et communiquent beaucoup et ceux qui le font moins : un enseignant-chercheur s'avère très bon publiant, deux enseignants-chercheurs sont bons publiants, tandis que deux enseignants-chercheurs publient moyennement et deux autres insuffisamment.

On n'enregistre hélas aucune thèse en cours.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Plusieurs membres de l'équipe participent activement à des colloques nationaux et internationaux. La collaboration avec l'Université franco-allemande et avec d'autres centres nationaux serait cependant à pérenniser.



- **Appréciation sur le projet :**

La mutation du seul professeur de l'équipe - doublée du redéploiement du poste en LEA (fléchage PR 11e section) - et l'absence d'HDR peuvent peut-être laisser craindre une perte de dynamisme de l'équipe et risquent de ne pas résoudre le manque de doctorants pour le GRECA à court ou moyen terme.□

- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

L'équipe, dynamique, a une méthode de travail rigoureuse, dans laquelle les membres sont globalement bien impliqués.

- **Points forts et opportunités :**

- La collaboration avec l'Université franco-allemande et d'autres centres nationaux.
- Les publications, globalement de qualité.

- **Points à améliorer et risques :**

- La baisse des effectifs de l'équipe (de 6 enseignants-chercheurs actuellement, à 4 à l'avenir)
- La mutation du seul professeur de l'équipe et l'absence d'HDR dans un contexte de désaffection des études germaniques laissent craindre une perte de dynamisme de l'équipe et le risque accru de manquer de doctorants.

- **Recommandations :**

Un rapprochement, déjà envisagé, au sein de l'unité avec certaines équipes d'accueil des universités de Lyon 2 et/ou de Lyon 3 dans le cadre du Pres Université de Lyon pourrait pallier les risques soulignés (encadrement de doctorants, perte de dynamisme, etc.).

Développer et pérenniser les collaborations avec des partenaires étrangers permettrait d'améliorer la visibilité internationale de l'équipe.



**Intitulé de l'équipe :** Groupe de Recherches sur les Littératures Ibériques et Ibéro-Américaines (GRIAS)

**Nom du responsable :** M. Philippe MEUNIER

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	11	11
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	7	7
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1, celui du CELEC	1, celui du CELEC
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	5	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	2 (et 3 Pr dans « autres chercheurs »)	3

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

Les recherches portent sur des thèmes assez larges pour rassembler le plus grand nombre de chercheurs tout en permettant que chacun puisse apporter une contribution originale dans son domaine particulier. Le travail d'une notion s'étale sur plusieurs années, fait l'objet de séminaires avant de donner lieu à un événement de plus grande ampleur (colloque) ouvert à des chercheurs extérieurs à l'équipe (français ou étrangers). L'organisation des séminaires et des colloques permet de croiser des recherches sur des époques différentes (des littératures du Siècle d'Or espagnol à celles de l'Amérique latine contemporaine), ce qui est indéniablement une richesse de ce groupe de recherche et un de ses apports les plus originaux.

Avec 6 colloques et journées d'étude et 5 publications collectives, l'équipe fait preuve de constance dans son travail. D'autre part, sur le plan individuel, les chercheurs de cette équipe publient très régulièrement, des articles et des ouvrages (186 publications) auxquels s'ajoutent des conférences, des communications orales ou des traductions.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Lors des entretiens, le comité d'experts a senti une équipe soudée, qui est capable d'attirer des chercheurs (un professeur de Lyon 2 a demandé son rattachement à l'équipe parce que la structure ainsi que les orientations choisies correspondent mieux à ses attentes). Nous avons déjà signalé les communications très nombreuses dans des colloques internationaux et des invitations, dont l'une à Madrid et l'autre au Pays basque (Azcoitia-Bergara).



Enfin c'est une équipe qui s'est beaucoup investie dans la publication avec le soutien de l'excellent Service des Publications de l'Université de Saint-Etienne. Un de ses membres dirige l'une des nouvelles collections transversales intitulée « Scripturales », dont le premier ouvrage est celui d'une hispaniste (deux autres tapuscrits d'hispanistes ont été retenus). Le GRIAS participe aussi activement à une autre collection, « les Translatives », avec deux ouvrages.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet scientifique pour le quadriennal 2011-2014 prend en compte la nécessaire conclusion des projets du précédent quadriennal et se donne trois nouveaux axes, choisis en fonction de la problématique déterminée par l'équipe du CELEC: « Personnages d'autorité », « Autorité et débordement » et « Autoridades: entre fascination et détournement ». Les argumentaires tracent clairement les limites de chacun de ces axes, qui seront traités collectivement dans les séminaires.

- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

- Equipe dynamique, qui présente une grande cohésion malgré la diversité des spécialités internes (Siècle d'Or, Espagne du XVIIIe siècle, Espagne de la fin du XIX à nos jours, Amérique latine contemporaine)

- Nombre de doctorants en augmentation

- **Points forts et opportunités :**

- Bon ancrage régional (collaboration avec Lyon 2 et l'ENS) mais aussi échanges sur le plan national (projet de collaboration avec AMERIBER - l'EA3656 de Bordeaux III)

- Contacts importants et renouvelés à l'international (projet avec l'université de Lleida dans le cadre du partenariat Rhône-Alpes / Catalogne)

- Soutien aux chercheurs et aux doctorants

- Excellente politique éditoriale

- **Points à améliorer et risques :**

Si les doctorants ont d'excellents rapports avec leurs enseignants, ils souhaitent créer une association pour pouvoir organiser des rencontres, scientifiques mais aussi d'entraide. Le projet est en cours, mais il reste à trouver un local.





**Intitulé de l'équipe :** Systèmes d'écriture du Monde Anglophone (SEMA/SE)

**Nom du responsable :** Mme Béatrice BIJON

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	4	4
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	1	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	0	0
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1 CELEC	1 CELEC
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	1	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	0	0

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

Petite (4 enseignants-chercheurs), mais dynamique, l'équipe articule ses recherches autour du thème fédérateur de l'unité, assurant ainsi une cohérence avec la problématique quinquennale du laboratoire.

Organisation de séminaires et co-organisation de 2 colloques menant à la publication de deux ouvrages afférents, sur 56 publications au total. Deux enseignants-chercheurs sont bons publiants, un enseignant-chercheur publie moyennement et un autre publie insuffisamment.

Il faut déplorer l'absence de thèse soutenue, et l'inscription d'une seule thèse, qui plus est avec un directeur plus en poste depuis plusieurs années à l'université Jean-Monnet.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Au sein de l'unité, l'équipe a collaboré avec le GRIAS et le CEP pour l'organisation des deux colloques.

Actuellement, on note un certain manque de collaborations nationales, voire internationales (seul un enseignant-chercheur de l'université de Liège a été invité en janvier 2008 pour donner une conférence). Néanmoins, des collaborations nationales sont envisagées.

- **Appréciation sur le projet :**

Méthode de travail du quadriennal 2005-2009 (déclinaison dans l'équipe du thème fédérateur de l'unité) qui se poursuivra au prochain quinquennal autour du thème de "l'autorité dans le récit de voyage au féminin". Pérennité et cohérence du travail de l'équipe au sein de l'unité (CELEC).

Réussi le difficile exercice d'équilibre consistant à inscrire les recherches aussi bien dans la problématique de l'unité que dans celle des études anglaises.



- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

Cette petite équipe manifeste un dynamisme à encourager.

- **Points forts et opportunités :**

- Collaboration avec deux autres équipes de l'unité.

- Pertinence du projet au sein des études anglaises contemporaines (études postcoloniales, gender studies, cultural studies, etc.)

- **Points à améliorer et risques :**

- Taille de l'équipe.

- Absence de HDR depuis plusieurs années, mais problème qui pourra sans doute être pallié par les deux HDR en cours.

- **Recommandations :**

Poursuivre la collaboration avec les autres équipes de l'unité renforcerait encore la cohérence du laboratoire. Le développement des collaborations nationales et internationales améliorerait la visibilité de l'équipe et de l'unité.

<b>Intitulé UR / équipe</b>	<b>C1</b>	<b>C2</b>	<b>C3</b>	<b>C4</b>	<b>Note globale</b>
<b>Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères et Comparées (CELEC)</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>

**C1** Qualité scientifique et production

**C2** Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement

**C3** Gouvernance et vie du laboratoire

**C4** Stratégie et projet scientifique



## Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

### Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
<b>Total</b>	<b>34</b>	<b>82</b>	<b>22</b>	<b>52</b>	<b>57</b>	<b>29</b>	<b>276</b>
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

### Intitulés des domaines scientifiques

### Sciences Humaines et Sociales

- SHS1 Marchés et organisations
- SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux
- SHS3 Espace, environnement et sociétés
- SHS4 Esprit humain, langage, éducation
- SHS5 Langues, textes, arts et cultures
- SHS6 Mondes anciens et contemporains

A Monsieur Pierre Glorieux

Directeur de la section des unités de  
recherche AERES  
20 rue Vivienne, 75002 Paris

Saint Etienne le 6 avril 2011

Monsieur le Directeur,

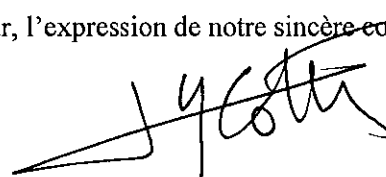
Nous avons pris connaissance du second rapport d'évaluation de l'EA 3609 (CENTRE D'ETUDES SUR LES LITTERATURES ETRANGERES ET COMPAREES -CELEC-) et nous tenons à vous remercier particulièrement pour la transparence et la clarification que ce réexamen, que vous avez décidé, a permis d'engendrer. Nous avons apprécié le caractère très positif et encourageant qui souligne une activité de recherche transdisciplinaire de grande valeur, la forte originalité et la qualité du bilan sur l'étrangeté, comme le caractère prometteur et convaincant du projet interdisciplinaire sur l'autorité. Le nouveau comité a particulièrement compris le réel équilibre existant entre littéraires, linguistes, civilisationnistes et didacticiens et il a noté à la fois l'excellence de la production et l'attractivité du centre grâce au rattachement comme producteurs ou associés de nombreux enseignants-chercheurs provenant d'universités extérieures. La progression de la production de certaines sous équipes a été mise en relief dans le rapport qui signale des publications dans les revues les plus réputées de la recherche littéraire et philologique.

Les préconisations portées dans le rapport concernant le risque de déséquilibre et/ou de fragilisation chez les anglicistes et les germanistes ainsi que l'effort à faire dans certaines équipes pour améliorer l'attractivité des doctorants seront utilement considérés et nous remercions le comité d'évaluation et son président pour l'aspect très constructif de leur rapport, établis avec une parfaite connaissance de la stratégie scientifique transdisciplinaire de l'ensemble de l'Université Jean Monnet Saint Etienne .

L'Université Jean Monnet Saint-Etienne se félicite donc de l'évaluation positive de cette équipe de recherche en littérature qui aborde son 4ème contrat. Nous serons particulièrement vigilants pour poursuivre un soutien fort en moyens logistiques et humains à cette équipe qui est par ailleurs fortement impliqué dans les programmes transversaux tant au niveau de l'université, du PRES « Université de Lyon », de la région Rhône-Alpes ou à l'international (MILC : Maison Internationale des Langues et des Cultures). Les membres de cette équipe de recherche sont fortement impliqués dans l'enseignement notamment des masters et assurent une activité remarquable dans le rayonnement international de l'université par des colloques et expositions directement liés à son objet de recherche ce qui permet d'établir, comme cela est souligné dans le rapport, une bonne articulation recherche-enseignement.

Je vous invite à trouver, ci-dessous, la réponse du Directeur de l'équipe CELEC.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de notre sincère considération.



**Jean Yves COTTIN**  
Vice Président du Conseil scientifique  
De l'université Jean Monnet-Saint-Etienne

Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères et Comparées  
C.E.L.E.C

Equipe d'Accueil n° 3069

Mesdames et Messieurs les membres du comité d'experts de l'AERES, Monsieur le Délégué scientifique représentant de l'AERES

Au nom du conseil de laboratoire et de tous les membres du Centre d'Etudes sur les Littératures Etrangères et Comparées – CELEC-EA 3069 –, je tiens d'abord à remercier très sincèrement Mesdames et Messieurs les membres du comité d'experts ainsi que Monsieur le Délégué scientifique représentant de l'AERES pour les conditions dans lesquelles s'est déroulée l'expertise du mardi 4 janvier 2011. En effet, après la précédente expérience qui s'est révélée fort dommageable pour le CELEC, toute l'équipe d'accueil appréhendait cette nouvelle évaluation. Je dois avouer que de l'avis de tous, vous avez su créer une ambiance suffisamment sereine pour que cette expertise ait donné lieu à des échanges fructueux et que nous ayons l'impression d'avoir été écoutés et entendus.

Persuadé que ma réponse contrairement à ce qui s'est passé l'an passé, sera lue et prise en compte avant l'attribution d'une note d'évaluation de l'EA 3069, j'insisterai sur un seul point, mais fondamental, les perspectives d'avenir du CELEC. Je veux parler, en effet, du nombre de doctorants et de l'absence actuelle de collègues HDR en anglais et en allemand, laquelle serait de nature à fragiliser notre laboratoire.

Je dois rappeler que durant le précédent contrat quadriennal jusqu'à la date de la seconde évaluation, ce sont 13 thèses et 5 HDR qui ont été soutenues. Le nombre en hausse des doctorants inscrits au CELEC comme on peut le voir sur le site web du laboratoire, est en nette hausse : 22 étudiants inscrits attestent du dynamisme de l'équipe d'accueil. J'en veux pour preuve les 11 doctorants en didactique des langues et cultures ou les 4 doctorants comparatistes, quelle que soit la taille de l'équipe. L'attractivité du laboratoire est bien réelle, et la présence de collègues de rang A titulaire ou associés venant d'autres universités le prouve aisément.

Le dynamisme du CELEC s'explique avant tout, et vous l'avez d'ailleurs souligné dans votre rapport, par une forte transversalité qui assure la cohérence interne de l'Équipe d'accueil. A ce titre, les germanistes, loin d'être isolés, collaborent dans plusieurs collections à vocation transdisciplinaire, qu'il s'agisse des *Translatives* avec la traduction de nouvelles de

l'écrivain Theodor Woldsen Storm, ou la publication d'un essai sur l'Allemagne du début de siècle dans la collections *Les Scripturales*. Des liens étroits ont été officialisés avec les germanistes de l'université de Lyon2, et en particulier, avec ceux de l'Équipe d'accueil Langues et Cultures Européennes, dont le directeur, professeur germaniste, fait aussi partie du comité scientifique de notre revue en ligne *Les Cahiers du CELEC*. En ce sens, l'avenir de la germanistique à l'université Jean Monnet ne saurait être compromis.

C'est cette même transversalité que nous retrouvons dans la coopération désormais traditionnelle entre les comparatistes et les anglicistes du laboratoire. Je rappellerai que durant le dernier quadriennal, l'équipe du SEMA-SE a organisé deux colloques internationaux, dont le premier en France sur l'écrivaine britannique Angela Carter. Là encore, on ne saurait préjuger de l'activité et de l'avenir d'une équipe à sa taille relativement réduite. La présence de deux collègues anglicistes qui préparent leur HDR et la volonté engagée de notre autorité de tutelle de créer un poste de professeur d'anglais prouve que les recherches anglophones à l'université de Saint-Etienne se feront bien dans le cadre institutionnel et scientifique du CELEC.

Je vous prie d'agréer, Mesdames et Messieurs les membres du comité d'experts, Monsieur le Délégué scientifique, l'expression de mes sentiments distingués.

A Saint-Etienne, le 2 avril 2011

Philippe Meunier

